



DATOS IDENTIFICATIVOS

Idioma moderno: Idioma 2, I: Francés

Materia	Idioma moderno: Idioma 2, I: Francés			
Código	V01G230V01106			
Titulación	Grao en Tradución e Interpretación			
Descritores	Creditos ECTS	Sinale	Curso	Cuadrimestre
	9	FB	1	1c
Lingua de impartición	Francés			
Departamento				
Coordinador/a	Castro Lorenzo, Carla			
Profesorado	Castro Lorenzo, Carla Figueiras Catoira, Carla			
Correo-e	carlacastro@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Trátase de desenvolver as competencias de comprensión, expresión oral e escritura na lingua francesa. Preténdese conseguir que o alumnado poida expresarse en francés nas situacións cotiás máis correntes partindo dun nivel A1-A2 para alcanzar un nivel B1.			

Resultados de Formación e Aprendizaxe

Código	
A1	Que os estudantes demostren posuír e comprender coñecementos nunha área de estudo que parte da base da educación secundaria xeral e adoita atoparse a un nivel que, malia se apoiar en libros de texto avanzados, inclúe tamén algúns aspectos que implican coñecementos procedentes da vangarda do seu campo de estudo.
A2	Que os estudantes saiban aplicar os seus coñecementos ó seu traballo ou vocación dunha forma profesional e posúan as competencias que adoitan demostrarse por medio da elaboración e defensa de argumentos e a resolución de problemas dentro da súa área de estudo.
A3	Que os estudantes teñan a capacidade de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro da súa área de estudo) para emitir xuízos que inclúan unha reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica ou ética.
A4	Que os estudantes poidan transmitir información, ideas, problemas e solución a un público tanto especializado coma non especializado.
A5	Que os estudantes desenvolvan aquelas habilidades de aprendizaxe necesarias para emprender estudos posteriores cun alto grao de autonomía.
C14	Dominio de ferramentas informáticas
C15	Dominio das técnicas de edición, maquetación e revisión e corrección específicas dos textos traducidos
C17	Capacidade de tomar decisións
C18	Capacidade de aplicar os coñecementos á práctica
C19	Capacidade de deseñar e xerir proxectos
C22	Destrezas de tradución

Resultados previstos na materia

Resultados previstos na materia	Resultados de Formación e Aprendizaxe	
Coñecemento do segundo idioma como lingua estranxeira que inclúe as perspectivas lingüística comunicativa e de cultura e civilización.	A1	C14
	A4	C18
		C19
Desenvolvemento da capacidade de contrastar aspectos léxicos, fraseolóxicos e gramaticais do segundo idioma estranxeiro co propio.	A2	C15
	A4	C17
		C22
Desenvolvemento da capacidade de contrastar aspectos propios de civilización propios das xentes que falan o segundo idioma estranxeiro e alleos.	A3	C17
	A5	C22

Contidos	
Tema	
THÈME I Saluer. Se présenter. Épeler. Poser des questions sur l'identité. Identifier.	GRAMMAIRE : Les verbes auxiliaires au présent ; les verbes du 1er groupe au présent ; les articles définis et indéfinis ; le genre des noms et des adjectifs ; les propositions À, EN, DE ; l'interrogation et la présentation (l'identité). LEXIQUE : L'alphabet ; indicateurs temporels (jours, semaine mois) ; reliefs et paysages ; pays et nationalités ; les nombres de 0 à 69 ; les couleurs.
THÈME II Se renseigner sur quelqu'un. Présenter quelqu'un. Demander des précisions sur l'identité. Demander de se présenter. Demander et répondre poliment. Faire le portrait de quelqu'un.	GRAMMAIRE : Les pronoms personnels toniques ; l'interrogation (lieu et identité précise) ; la négation ; affirmation et négation (adverbes). LEXIQUE : Les professions ; les langues ; la description physique ; les traits de caractère ; les nombres de 70 à 1000.
THÈME III Comprendre et rédiger une petite annonce simple. Reprocher. S'excuser. Décrire un logement. S'informer sur un logement.	GRAMMAIRE : Les verbes ALLER et VENIR ; Le pluriel (noms et adjectifs) ; Les possessifs ; Les prépositions (DANS, CHEZ, SUR, SOUS). LEXIQUE : Le logement (types, pièces, équipements).
THÈME IV Exprimer ses goûts et ses préférences. Exprimer une envie. Préciser ses loisirs. Demander et dire l'heure. Faire une enquête. Raconter sa vie au présent.	GRAMMAIRE : Les articles contractés ; Le pronom ON ; Les verbes VOULOIR, POUVOIR, DEVOIR ; les verbes pronominaux ; le futur proche. LEXIQUE : Les activités quotidiennes ; le temps libre et les loisirs ; les saisons.
THÈME V Proposer à quelqu'un de faire quelque chose. Apprécier/ne pas apprécier quelque chose. Raconter une sortie au passé. Féliciter. Adresser un souhait.	GRAMMAIRE : Le passé composé ; es verbes du 2e groupe au présent et au passé composé ; Les démonstratifs ; Les adverbes de fréquence. LEXIQUE : Les sorties ; la famille ; l'art.
THÈME VI Accepter et refuser une invitation. Donner des instructions. Demander le prix. Écrire une recette. Commander au restaurant. S'exprimer à table. Écrire une invitation.	GRAMMAIRE : Les partitifs ; l'expression de la quantité ; l'imparfait ; Les verbes du 3e groupe ; le verbe FALLOIR ; la négation (le temps). LEXIQUE : Les services et les commerces ; la nourriture et la cuisine ; l'argent.
THÈME VII Décrire une ville. Se repérer dans un espace urbain. Repérer un lieu. Demander des précisions sur un espace urbain. Comparer des villes. Parler du temps qu'il fait.	GRAMMAIRE : Les pronoms EN et Y ; l'impératif ; la place des adjectifs ; les comparatifs (PLUS DE, MOINS DE, AUTANT DE) ; les adjectifs comparatifs ; les locutions prépositives de lieu (EN FACE DE, PRÈS DE, LOIN DE, À CÔTÉ DE, À GAUCHE DE, À DROITE DE). LEXIQUE : La ville et ses lieux ; les transports ; les activités à faire en ville ; la météo.
THÈME VIII Décrire des objets. Comprendre des instructions. Raconter au passé. Exprimer l'obligation et l'interdiction. Exprimer son accord et son désaccord.	GRAMMAIRE : Les pronoms relatifs QUI et QUE ; les adverbes de temps ; le verbe FALLOIR. LEXIQUE : L'état des objets ; le bricolage ; instructions de montage et d'utilisation.

Planificación			
	Horas na aula	Horas fóra da aula	Horas totais
Lección maxistral	40	60	100
Prácticas con apoio das TIC	17	0	17
Traballo tutelado	1	5	6
Presentación	1	8	9
Resolución de problemas	9	60	69
Resolución de problemas e/ou exercicios	2	10	12
Práctica de laboratorio	2	10	12

*Os datos que aparecen na táboa de planificación son de carácter orientador, considerando a heteroxeneidade do alumnado.

Metodoloxía docente	
	Descrición
Lección maxistral	Explicación por parte do docente dos contidos relativos á fonética, morfosintaxe, lexicoloxía e semántica.
Prácticas con apoio das TIC	Resolución de exercicios prácticos vinculados ás explicacións teóricas, nos diferentes compoñentes da lingua.
Traballo tutelado	Traballo a partir dunha lectura proposta ao comezo do curso.
Presentación	Presentación oral individual ou en grupo do traballo descritivo dalgún aspecto da sociedade ou da cultura, en Francia ou nos países de lingua francesa.
Resolución de problemas	Realización de exercicios teórico-prácticos na aula, que poderán ser puntuados, con ou sen previo aviso, como parte da avaliación continua.

Atención personalizada	
Metodoloxías	Descrición
Resolución de problemas	Os exercicios de prácticas realizados individualmente a través de Moovi corríxanse en clase, fomentando a participación dos alumnos na análise dos casos expostos e nas solucións propostas.
Traballo tutelado	Durante a fase de elaboración dos traballos, o alumnado será responsable de facer as consultas pertinentes ao docente, tanto respecto da selección e tratamento da información, como á súa presentación. Pola súa banda, o docente pedirá ao alumnado información sobre o desenvolvemento do traballo.
Presentación	Orientarase ao alumnado sobre as estratexias que deben seguir para tender a unha adecuada transmisión de información e conseguir a interacción co público.

Avaliación				
	Descrición	Cualificación	Resultados de Formación e Aprendizaxe	
Prácticas con apoio das TIC	Exercicio de comprensión oral a partir dunha gravación ou vídeo en francés (última semana de novembro).	20	A1 A2 A4	C14
Traballo tutelado	Traballo autónomo a partir dunha lectura proposta polas profesoras seguindo unha guía de exercicios (segunda semana de novembro).	20	A1 A2 A4	C15 C17 C18 C19 C22
Presentación	Presentación oral autónoma, individual ou en grupo (dous máximo), a partir dun tema en relación cos contidos da materia (última semana de setembro e primeira de outubro)	20	A1 A3 A4	C14
Resolución de problemas	Proba de comprensión escrita (última semana de outubro).	20	A1 A2 A4	
Resolución de problemas e/ou exercicios	Proba final de expresión escrita (última semana de clase)	20	A1 A2 A4 A5	C17 C18 C19

Outros comentarios sobre a Avaliación

PRIMEIRA EDICIÓN DE ACTAS (XANEIRO-MAIO)

Na primeira edición das actas, o alumnado será avaliado mediante o sistema de **avaliación continua** indicado arriba. As probas non entregadas contarán como un cero. Para aprobar a materia, será necesario realizar todas as probas e a exposición, así como elaborar e presentar o traballo na data requirida e obter polo menos 4/10 en cada unha das probas.

O alumnado que, por motivos xustificadas, non poida acollerse á avaliación continua deberá indicalo ás profesoras ao comezo do curso. Neses casos, terá que examinarse do 100 % da materia polo sistema de **avaliación única**, segundo as seguintes porcentaxes: exercicio de comprensión escrita a partir da lectura proposta (25 %), exercicio de comprensión oral (25 %), exercicio de expresión escrita (25 %) e exercicio de expresión oral (25 %). O alumnado que se acolla a este sistema ten que ler obrigatoriamente o libro proposto polas profesoras antes da data do exame. Tamén será necesario obter polo menos 4/10 en cada unha das partes. Este exame final terá lugar dentro do período oficial de exames na data aprobada en Xunta de FFT.

SEGUNDA EDICIÓN DE ACTAS (XUÑO-XULLO)

Na segunda edición das actas, o alumnado examinarase exclusivamente das partes da materia que non superase na primeira edición. Este exame terá lugar durante o período de exames de xuño-xullo na data aprobada en Xunta de FFT.

NOTAS XERAIS

A copia ou plaxio total ou parcial en calquera tipo de traballo ou exame suporá un 0 nesa proba. Alegar descoñecemento do que supón un plaxio non eximirá ao estudantado da súa responsabilidade neste aspecto.

Recoméndase o traballo continuado e a consulta frecuente dos medios de comunicación francófonos.

Bibliografía. Fontes de información

Bibliografía Básica

- About, Marguerite; Oubrierie, Clément, **Aya de Yopougon Intégrale Vol. 2**, Gallimard, 2016
- About, Marguerite; Oubrierie, Clément, **Aya de Yopougon Intégrale Vol. 1**, Gallimard, 2016
- About, Marguerite; Oubrierie, Clément, **Aya de Yopougon, tome 7**, Gallimard, 2022
- Abry, Dominique; Chalaron, Marie-Laure, **Phonétique, 350 exercices**, Hachette, 2011
- Alcaraz, Marion ; Braud, Céline ; Calvez, Aurélien; Cornuau, Guillaume ; Jacob, Anne ; Pinson, Céci, **Edito 1 niv.A1 - Livre + DVD-rom**, Didier, 2016
- Baylocq Sassoubre, Marie-Pierre ;Brémaud , Stéphanie ; Campopiano, Stefano ; Cheilan, Clara ; Dambri, **Edito niv.A1 - Cahier + CD mp3**, Didier, 2016
- Bérard, Évelyne, **Grammaire utile du français**, Hatier, 2007
- Bérard, Évelyne; Lavenne, Christian., **Modes d'emploi. Exercices pour l'apprentissage du français**, Hatier, 2004
- Biras, Pascal; Chevrier, Anna, **Prêt-à-parler 2, édition hybride. Livre de l'élève**, Maison des langues, 2023
- Biras, Pascal; Denyer, Monique; Gloanec, Audrey; Witta, Stéphanie, **Défi 2, édition hybride. Niveau A2. Livre de l'élève**, Maison des langues, 2022
- Carlo, Catherine; Causa, Mariella, **Civilisation progressive du français - Niveau débutant - Livre + CD + livre-web**, 3ème édition, Clé International, 2019
- Carlo, Catherine; Causa, Mariella, **Civilisation progressive du français - Niveau débutant - Corrigés**, 3ème édition, Clé International, 2019
- Collectif, **Bescherelle La conjugaison pour tous**, Hatier, 2012
- de Courtis, Marine, **Enquête capitale**, Hachette LFF, 2010
- Delatour, Yvonne; Jennepin, Dominique; Léon-Dufour, Maylis; Teyssier,Brigitte, **Nouvelle grammaire du français**, Hachette, 2004
- Grégoire, Maïa, **Grammaire progressive du français avec 440 exercices. Niveau débutant**, Clé International, 2014
- Huor-Caumont, Catherine; Perboyer-Rafele,Fabienne;Poisson-Quinton, Sylvie, **La grammaire du français en 44 leçons et plus de 220 activités. Niveau A2**, La Maison des Langues, 2014
- Lesot, Adeline, **Bescherelle L'essentiel**, Hatier, 2013
- Miquel, Claire, **Vocabulaire progressif du Français - intermédiaire**, Clé International, 2003
- Bibliografía Complementaria**
- Ferré, Anne; Gerrier, Nicolas, **Points de vue : Culture, société, littérature, art**, CIDEB/Black Cat Publishing, 2014
- Noutchié Njiké, Jackson, **Civilisation progressive de la francophonie avec 350 activités, niveau débutant**, Clé International, 2005
- Zouari, Ilyes, **Petit dictionnaire du monde francophone : tout ce qu'il faut savoir sur les 45 pays et territoires francophones**, L'Harmattan, 2015

Recomendacións

Outros comentarios

Recoméndase un nivel de lingua A2 para poder seguir a materia adecuadamente.

Recomendamos o estudo continuado da materia, a consulta da gramática recomendada para realizar os exercicios prácticos e a autocorrección.

É responsabilidade do estudantado consultar os materiais dispoñibles na plataforma Moovi (novidades, documentos, cualificacións) e estar ao tanto dos avisos e das datas de realización das diferentes probas.

Recoméndase a asistencia a clase e o traballo constante.